創価大学
国際仏教学高等研究所
年　報

平成２４年度
（第１６号）

Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University

for the Academic Year 2012

Volume XVI

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2013・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2013

Diplomatic Transcription of Newly Available Leaves from Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya*
—Folios 1, 15, 18, 20, 23, 24—*

LI Xuezhu (Beijing)

Until recently, only the Sanskrit manuscript of *Jinaputra's commentary (*Bhāṣya*) to Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya* (= AS) was available in full; the text of AS itself was known only through fragments, and the related Sanskrit manuscripts of Sthiramati's *Vyākhyā* were thought to be lost. I previously reported newly available folios of AS and the *Vyākhyā* (Li 2011), both currently preserved at the Potala palace and Norbulingka.[1] I have utilized facsimile copies held at the China Tibetology Research Centre in Beijing. In the present paper, I present a diplomatic transcription of half the newly available folios of the AS manuscript, including the first folio.

The newly available folios of AS, eleven in total, came from a single bundle that also included the already known seventeen folios of AS photographed by Rāhula Sāṅkṛtyāyana at Zhwa lu Ri phug in the 1930s. At present, the last folio is numbered "44," so we may assume at least sixteen more folios are yet to be found.

[Table: Folios of the *Abhidharmasamuccaya* manuscript]

Newly available eleven folios:
Fols. 1, 15, 18, 20, 23, 24, 29, 33, 39, 43, 44.

Previously available seventeen folios photographed by Sāṅkṛtyāyana:
Fols. 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 19, 30, 31, 36, 38, 42.

Presumably missing sixteen folios:
Fols. 2, 6, 7, 17, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 32, 34, 35, 37, 40, 41.

In addition, the newly available Sanskrit manuscripts of the *Vyākhyā* contain the entire text of both AS and its *Bhāṣya*; we can now extract a complete Sanskrit text of the AS from it. I am

* I am grateful to Prof. Seishi Karashima, Dr. Jundo Nagashima, Dr. Kazuo Kano, Dr. Yoshihiko Nasu, and members of the *Abhidharmasamuccaya* research group, who have supported to complete the present paper.

[1] Two manuscripts of the *Vyākhyā* have become newly available: one consists of 215 folios (the first folio is missing) and dates back to the Pāla dynasty, ca. 1156, according to its colophon; the other consists of 84 folios (about half of the folios are missing). They are preserved at Norbulingka.

ARIRIAB Vol. XVI (March 2013): 241–253

currently preparing a critical edition of AS, collating the text contained in the *Vyākhyā* (together with the help of the AS research group in Kyoto).

A Description of the Manuscript

The size of the folios is, according to Sāṅkṛtyāyana's report (Sāṅkṛtyāyana 1937: 48, No. 312), 21½ x 2 inches. The script is the type commonly seen in eastern Indian Sanskrit manuscripts of around the 10th to 11th century (Sāṅkṛtyāyana calls it Māghadī). The colophon runs just: *samāpto (')yam abhidharmmasamuccayaḥ* || || (fol. 44v6).

Conventions in the Diplomatic Transcription

The following diplomatic transcription of AS corresponds to lacunae of the text published by Gokhale (1947). I keep the reading as found in the manuscript and do not modify the standard orthography with regard to gemination/degemination before or after semi-vowels and sandhi. The sigla used in the transcription, edition and notes are as follows:

○ — string hole
+ — one lost *akṣara*
.. — one illegible *akṣara*
* — *virāma*
¦ — gap filling sign before a string hole or end of a line
| — *daṇḍa*
|| — double *daṇḍa*
[ ] — unclear/damaged *akṣara*(s) in the manuscript
« » — *Akṣara*(s) inserted by the scribe in the manuscript
{{ }} — *Akṣara*(s) cancelled by the scribe in the manuscript
( ) — *Akṣara*(s) restored by the present editor
< > — omitted (part of) *akṣara*(s) without gap in the manuscript
{} — superfluous *akṣara*(s) or a *daṇḍa*
/// — A broken point at the right/left end of the palm leaf
ac/pc — The raised letters ac (*ante correctionem*) and pc (*post correctionem*) after manuscript sigla indicate readings before and after scribal correction.
Ch. — The Chinese translation of the *Abhidharmasamuccaya*, namely 大乘阿毘達磨集論, Taisho No. 1605
r — *recto*
s.e. — scribal error
Tib. — The Tibetan translation of the *Abhidharmasamuccaya*, namely *Chos mngon pa kun las btus pa*, Peking No. 5550, Derge No.4049
v — *verso*

Diplomatic Transcription

1r (cover folio)
mngon pa kun las btus kyi 'grel pa'i dum bu yin bal dpe

Fol. 1: [Hayashima, p. 14; Derge No. 4049, 44b1-45b1; Taisho No. 1605, 663a2-663b5]

(1v1) nama[ḥ] sarvabuddhebhyaḥ saśrāvakasaṃghebhyo namo namaḥ ||

«uddānaṃ»

kati kasmād upādānaṃ lakṣaṇaṃ ○ tadvyavasthitiḥ
karmārthaupamyabhedāś ca saṃgrahādi catuṣṭayaṃ ||
saṃgrahaḥ samprayogaś ca samanvāgama eva ca |
viniścayaś caturbhedaḥ piṇḍoddānaṃ samuccaye ||
satyadharmmāptisāṃkathyaviniśca(ya)vibhedataḥ

kati skandhāḥ [kati dhātavaḥ katy āya](1v2)tanāni ||

pañca skandhāḥ | rūpaskandho vedanāskandhaḥ saṃjñāskandhaḥ saṃskāraskandho vijñānaskandhaḥ ||

a○ṣṭādaśa dhātavaḥ | cakṣurdhātuḥ | rūpadhātuḥ | cakṣurvijñānadhātuḥ | śrotradhātuḥ śabdadhātuḥ (|) śrotravijñānadhātuḥ | ghrāṇadhātuḥ (|) gandhadhātuḥ (|) ghrāṇavijñānadhātuḥ | jihvādhātuḥ (|) rasadhātuḥ | jihvāvijñānadhātuḥ | kāyadhātuḥ spraṣṭavyadhātuḥ (|) kāyavi(1v3)jñānadhātuḥ | manodhātuḥ | dharmmadhātuḥ | manovijñānadhātuḥ ||

dvādaśāyatanāni | cakṣurāyatanaṃ | rū○pāyatanaṃ | śrotrāyatanaṃ | śabdāyatanaṃ | ghrāṇāyatanaṃ | gandhāya«ta»naṃ | jihvāyatanaṃ | rasāyatanaṃ | kāyāyatanaṃ | spraṣṭavyāyatanaṃ | ma○naāyatanaṃ | dharmmāyatanaṃ ||

kasmāt paṃcaiva skandhāḥ (|) pañcākārātmavastūdbhāvanatām upādāya | saparigra(1v4)hadehātmavastūdbhāvanatām upādāya | upabhogātmavastūdbhāvanatām upādāya | vyavahārātmavastūdbhāvanatām upādāya | dharmmādharmmābhisaṃskārātma-vastūdbhāvanatām upādāya | tadāśrayātmavastūdbhāvanatām upādāya ||

kasmād aṣṭādaśaiva dhāta○vaḥ | dehaparigrahābhyāṃ {|} ṣaḍākārātītavarttamānopabhoga-dhāraṇatām upādāya |

kasmād dvādaśaivāya(1v5)tanāni | dehaparigrahābhyām eva ṣaḍākārānāgatopabhogāya dvāratām upādāya ||

kasmād upādāna○skandhā ity ucyante | upādānena yuktās tasmād upādānaskandhā ity [u]cyante | upādānaṃ katamat | yo (')tra cchandarāgaḥ kena kāraṇena cchandarāga evopādānaṃ | anāgatavarttamānaskandhābhini(r)vṛt(t)yaparityāgatām upādāya | anāgatābhilāṣato varttamā(1v6)nādhyavasānataś ca ||

kena kāraṇena dhātava āyatanāni ca {|} sopādānā dharmmā ity ucyante | tatra skandhavan ni○rdeśaḥ ||

kiṃlakṣaṇo rūpaskandhaḥ | rūpaṇālakṣaṇaḥ | dvividhayā rūpaṇayā | sparśarūpaṇayā | deśani{rūpaṇa}rūpaṇayā ca | sparśarūpaṇā katamā | pāṇisaṃsparśena spṛṣṭo rūpyate | loṣṭasaṃsparśena | daṇḍasaṃsparśena | śastrasaṃsparśena | (1v7) śītenoṣṇena | jighatsayā pipāsayā daṃśamaśakavātātapasarīsṛpasaṃsparśaiḥ spṛṣṭo rūpyate | deśanirūpaṇā{rūpaṇā} katamā | yā deśe idaṃ cedañ ca rūpam iti «evañ caivañ ca rūpam»[2] {||} samāhitena manasā asamāhitena vā tarkasaṃprayuktena citrīkāratā ||

kiṃlakṣaṇā vedanā | yā rūpeṇānubhavena śubhāśubhānāṃ karmmaṇāṃ phalavipākaṃ + + +

Fol. 15: [Hayashima, p. 292; Derge No. 4049, 75b7-78a2; Taisho No. 1605, 672c13-673b15]

(15r1) (bahirmu)khaprabhedaḥ katamaḥ (|) yadbhūyasā kāmāvacara{ḥ kāmācaraḥ}prabhedaḥ[3] |

antarmukhaprabhedaḥ katamaḥ | samāhitabhūmikaḥ[4] ||O

āyatakālaprabhedaḥ katamaḥ (|) pṛthagjanānāṃ ||

paricchinnakālaprabhedaḥ katamaḥ (|) śaikṣāṇāṃ aśaikṣāṇāñ ca caramāṇi {|} skandhadhātvāyatanāni sthāpayitvā |

tatkālaprabhedaḥ katamaḥ | aśaikṣāṇāṃ cara{r}māṇi[5] {|} skandhadhātvāyatanāni ||

saṃdarśanaprabhedaḥ katamaḥ | (15r2) yad buddhāḥ pāramiprāptāś ca bodhisatvāḥ skandhadhātvāyatanāni sandarśayanti ||

saṃgrahaḥ katamaḥ (|) ekādaśaviOdho draṣṭavyaḥ | lakṣaṇasaṃgrahaḥ {|} dhātusaṃgrahaḥ {|} jātisaṃgrahaḥ {|} avasthāsaṃgrahaḥ {|} sahāyasaṃgrahaḥ {|} deśasaṃgrahaḥ {|} kālasaṃgrahaḥ {|} ekadeśasaṃgrahaḥ sakalasaṃgrahaḥ {|} itaretarasaṃgrahaḥ paramārthasaṃgrahaś ca ||

lakṣaṇasaṃgrahaḥ katamaḥ | skandhadhā(15r3)tvāyatanānāṃ pratyekaṃ yat svalakṣaṇaṃ | tair eva teṣāṃ saṃgraho draṣṭavyaḥ |

dhātusa(ṃ)grahaḥ katamaḥ (|) skandhadhātvāyataOnānāṃ yad bījam āla«ya»vijñānaṃ | sa eṣāṃ dhātusaṃgrahaḥ |

jātisaṃgrahaḥ katamaḥ | bhinnalakṣaṇāny api skandhadhātvāyatanāni skandhārtham pramāṇīkṛtya dhātvāyatanārthaṃ pramāṇīkṛtya sarvāṇy anyonyaṃ saṃgṛhītāni ||

avasthāsaṃgrahaḥ katamaḥ (|) sukhāvasthāni (15r4) skandhadhātvāyatanāni tair eva saṃgṛhītāni | e«vaṃ» duḥkhāvasthāny aduḥkhāsukhāvasthāni tair eva saṃgṛhītāni | O

sahāyasaṃgrahaḥ katamaḥ | rūpaskandhas ta[d]anyaiḥ skandhaiḥ sahāyaiḥ saparivāraḥ sahāyasaṃgraheṇa saṃgṛhītaḥ | evan tadanyāni skandhadhātvāOyatanāni veditavyāni |

deśasaṃgrahaḥ katamaḥ (|) yāni pūrvvasyāṃ diśi skandhadhāOtvāyatanāni tāni [tair e]va saṃ[gṛhī](15r5)tāni | evaṃ tadanyāsu dikṣu veditavyāni ||

kālasaṃgrahaḥ katamaḥ | atītāni skandhadhātvāyatanāni O tair eva saṃgṛhītāni | evam anāgatāni pratyutpannāni {|} tair eva saṃgṛhītāni ||

---

[2] Cf. Vyākhyā: *yā deśe idañ cedañ ca rūpam evañ caivañ ca rūpam iti.*

[3] Cf. Tib. *phal cher 'dod pa'i khams na spyod pas rab tu dbye ba'o.*

[4] Cf. Tib. *mnyam par gzhag pa'i sa pa thams cad do.*

[5] S.e. for *caramāṇi.*

ekadeśasaṃgrahaḥ katamaḥ (|) yāvanto dharmāḥ skandhadhātvā○yatanaiḥ saṃgṛhītāḥ {|} teṣām anyatamasaṃgrahaḥ ekadeśasaṃgraho veditavyaḥ |

«sakalasaṃgrahaḥ katamaḥ |» yāvanto dharmmāḥ skandhadhātvā(15r6)yatanaiḥ saṃgṛhītāḥ {|} teṣām aśeṣataḥ saṃgrahaḥ sakalasaṃgraho veditavyaḥ ||

itaretarasaṃgrahaḥ ka○tamaḥ | rūpaskandhaḥ katibhir dhātubhiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | daśabhir ddhātubhir daśabhir āyatanair ekasya ca dhātvāyatanasyaikadeśena || vedanāskandhaḥ katibhir ddhātubhiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | ekasya dhātvāyatanasyaikadeśena | yathā veda(nā)(15r7)skandhaḥ evaṃ saṃjñāskandhaḥ {|} saṃskāraskandhaḥ | vijñānaskandhaḥ katibhir ddhātubhiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | saptabhir ddhātubhir ekenāyatanena saṃgṛhītaḥ | cakṣurddhātuḥ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | rūpaskandhaikadeśena {|} ekenāyatanena | yathā cakṣu(r)dhātur evaṃ śrotradhātuḥ {|} ghrāṇadhātuḥ {|} jihvādhātuḥ kāyadhātuḥ | rūpadhātuḥ ka(15v1)tibhiḥ skandhaiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | rūpaskandhaikadeśena {|} ekenāyatanena | yathā rūpadhā○tur evaṃ śabdadhātur gandhadhātuḥ rasadhātuḥ spraṣṭavyadhātuḥ | cakṣurvijñānadhātuḥ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | vijñānaskandhamanaāyatanayor ekadeśena | yathā cakṣurvijñānadhātur evaṃ śrotraghrāṇajihvākāyamanovijñānadh[ā]tavaḥ || (15v2) dharmadhātuḥ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir āyatanaiḥ saṃgṛhītaḥ | tribhiḥ skandhair ekasya caikadeśena e○kena cāyatanena saṃgṛhītaḥ || cakṣurāyatanaṃ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir ddhātubhiḥ saṃgṛhītaḥ | rūpaskandhaikadeśena ekena ca dhātunā | yathā cakṣurāyatanam evaṃ śrotraghrāṇajihvākāyāyatanāni {|} rūpaśabdagandharasaspraṣṭavyāyatanāni ca [||] (15v3) [mana]āyatanaṃ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir ddhātubhiḥ saṃgṛhītaṃ | ekena skandhena saptabhir ddhātubhiḥ saṃgṛ○hītaṃ | dharmāyatanaṃ katibhiḥ skandhaiḥ katibhir ddhātubhiḥ saṃgṛhītaṃ | tribhiḥ skandhaiḥ ekasya caikadeśena ekena dhātunā saṃgṛhītaṃ | evaṃ ye tadanye dharmāḥ skandhanirdiṣṭā dhātvāyatananirdiṣṭā(ḥ) {|} ye ca tathānirdiṣṭā(ḥ) tadyathā dravyasantaḥ prajñaptisa[ntaḥ](15v4)saṃvṛtisantaḥ paramārthasantaḥ jñeyā vijñābhijñeyā[6] rūpiṇo (')rūpiṇiḥ[7] sanidarśanā anidarśanā i○ty evamādayaḥ {|} teṣām api skandhadhātvāyatanaiḥ saṃgraho yathāyogaṃ veditavyaḥ (|) sa ca pūrvam eva nirddiṣṭaḥ |

paramārthasaṃgrahaḥ ka○tamaḥ | yā skandhadhātvāyatanānān tathatā |

evaṃ saṃgrahakuśalaḥ |

katham anusaṃśa(ṃ) labhate | ālambanābhisaṃ(15v5)kṣepam anusaṃśa(ṃ) labhate | yathā yathā cālambanābhisaṃkṣepas tathā tathā kuśalamūlābhivṛddhiḥ ||

saṃpra○yogaḥ katamaḥ (|) ṣaḍvidho draṣṭavyaḥ | avinirbhāgasaṃprayogaḥ {|} miśrībhāvasaṃprayogaḥ {|} samavadhānasaṃprayogaḥ {|} sahabhāvasaṃprayogaḥ {|} kṛtyānuṣṭānasaṃprayogaḥ {|} saṃpratipattisaṃprayogaś ca |

avinirbhāgasaṃprayogaḥ katamaḥ (|) para(15v6)māṇudeśe sarveṣāṃ deśinām avinirbhāgaḥ ||

miśrībhāvasaṃprayogaḥ katamaḥ | paramāṇo(r) ūr[dh]van deśi○nāṃ miśrībhāvaḥ ||

---

[6] Tib. *rnam par shes par bya ba dang | mngon par shes par bya ba dang*. We can emend the phrase to **vijñeyā abhijñeyā* according to Tib.

[7] Read: *'rūpiṇaḥ*.

samavadhānasaṃprayogaḥ katamaḥ I deśinām eva samudāyinām anyonyasamavadhānaṃ II

sahabhāvasaṃprayogaḥ katamaḥ I yāni skandhadhātvāyatanāni sahabhāvena varttante {I} ekotpādāny ekasthāyīny ekanirodhāni II

kṛtyānuṣṭhānasaṃprayogaḥ (15v7) katamaḥ I tadyathā dvau bhikṣū anyatamasminn adhikaraṇe (')nyonyaṃ saṃprayuktau II

saṃprataipa[tti]saṃprayoOgaḥ[8] katamaḥ I cittacaitasikānāṃ dharmāṇām ekālambanā saṃpratipattiḥ sa punaḥ saṃpratipattisaṃprayogaḥ I parabhāvena na sva[bhā]vena aviruddhayor na viruddhayoḥ samānāśrayayo(ḥ) sadṛśakālayoḥ {I} na visadṛśa[dhātukālayoḥ]

Fol. 18r1: [Hayashima, p. 340; Derge No. 4049, 75a7-77a5; Taisho No. 1605, 674c5-675b14]

(asallakṣaṇaṃ vināśalakṣaṇaṃ vipariṇatilakṣaṇaṃ viyogalakṣaṇaṃ sannihitalakṣaṇaṃ) (18r1) dharma«tā»lakṣaṇaṃ {I} kṣaṇalakṣaṇaṃ {I} prabandhalakṣaṇaṃ {I} vyādhyādilakṣaṇaṃ {I} cittacitrākāravṛttilakṣaṇa[ṃ] {I} O [bhoga]saṃpattivipattilakṣaṇaṃ {I} bhājanasaṃpatti-vipattilakṣaṇaṃ [ca] (II)

asallakṣaṇaṃ katamat I yan nityakālaṃ skandhadhātvāyatanānām ātmātmīyatayā asatvaṃ II

vināśalakṣaṇaṃ katamat I yad utpannānāṃ saṃ[skā]rāṇāṃ vināśaḥ II

vipa[riṇa](18r2)tilakṣaṇaṃ katamat I yaḥ saṃskārāṇāṃ anyathānyathā cotpādaḥ II

viyogalakṣaṇaṃ katamat I O saṃskāreṣv ādhipatyabhraṃśaḥ paraiḥ svīkaraṇaṃ II

sannihitalakṣaṇaṃ katamat* I samārūḍhā anityatā II

dharmatālakṣaṇaṃ katamat I bhāvi[nī] anityatā hetuto (')nubaddhā I

kṣaṇalakṣaṇaṃ katamat I saṃskārāṇāṃ kṣaṇād ūrdhvam anavasthānaṃ II

prabandhalakṣa(18r3)ṇaṃ katamat I anādikālikānāṃ saṃskārāṇāṃ janmaprabandhān-upacchittiḥ II

vyādhyādilakṣaṇaṃ kaOtamat* I dhātuvayojīvitānāṃ vipariṇāmaḥ II

cittacitrākāravṛttilakṣaṇaṃ katamat I ekadā sarāgaṃ cittaṃ {I} ekadā vigatarāgaṃ {I} evaṃ sadveṣaṃ vigatadveṣaṃ {I} samohaṃ[9] saṃkṣiptaṃ vikṣiptaṃ līnaṃ pragṛhīta{ṃ}m [uddhatam anuddhatam[10] a](18r4)vyupaśāntaṃ vyupaśāntaṃ {I} samāhitam asamāhitam ityevamādinā ākāreṇa yā cittasya vṛOttiḥ I

bhogasaṃpattivipattilakṣaṇaṃ katamat I sarvvā saṃpattivipattiparyavasānatā II

bhājanasaṃvarttavivarttalakṣaOṇaṃ katamat I t{r}israḥ saṃvarttanyaḥ I agnināpbhir[11] vāyunā ca I trīṇi saṃvarttanīśīrṣāṇi (I) dvitīyaṃ [dhyā](18r5)naṃ tṛtīyaṃ caturthaṃ I sahavimānair utpādanirodhena caturthe dhyāne saṃvarttavivarttaḥ I trayo O (')ntarakalpāḥ I durbhikṣāntarakalpaḥ {I} rogāntarakalpaḥ {I} śastrāntarakalpaś ca I yaiḥ kalpasya niryāṇaṃ bhavati I ekottarakalpaḥ I apakarṣakalpaḥ I aṣṭādaśotkarṣāpakarṣāḥ I eka-utkarṣaviṃśatim antarakalpāl loko vivarttate II (18r6) viṃśatim antarakalpāt saṃvarttas tiṣṭhati I viṃśatim antarakalpāl loko vivarttate I viṃśatim antaOrakalpā[d v]ivṛttas tiṣṭhati I te bhavanti aśītir antarakalpāḥ sa ca māhākalpaḥ I tayā kalpagaṇanayā rūpāvacarāṇā{ṃ}m ārūpyāvacarāṇāñ ca

---

[8] Read: *saṃpratipatti°*.

[9] Pradhan inserts here *vigatamohaṃ*.

[10] Cf. Tib. *rgod pa dang mi rgod pa dang*.

[11] Read: *°ābbhir*.

devānāṃ āyuṣpramāṇaṃ I āyuḥkṣayāt puṇyakṣyāt karmakṣayāt teṣāṃ satvānān tasmāt ta(18r7)smāt sthānāc cyu(ti)r bhavati II katham āyuḥkṣayāt (I) kālamaraṇena II kathaṃ puṇyakṣayād (I) akālamaraOṇena I tathā hi teṣāṃ satvānāṃ samāpattim āsvādayatāṃ puṇyakṣayo bhavati I yenākāle mriyante II kathaṃ karmakṣayāt I tatropapadya-vedanīyasyāparaparyāyavedanīyasya ca karmaṇaḥ paryādānāt* I (18v1)

duḥkhalakṣaṇaṃ katamat* (I) tisro duḥkhatā aṣṭākāram vā duḥkhaṃ duḥkhatety ucyate II

kena kāraṇena yad aOnityan tad duḥkham ity uktaṃ I dvayāṃśikī anityatā {I} udayāṃśikī vyayāṃśikī ca I udayāṃśikīm anityatāṃ pratītya duḥkhaduḥkhatā prajñāyate I vyayāṃśikīm anityatāṃ pratītya vipariṇāmaduḥkhatā prajñāyate I tadubhayāśikīm anityatāṃ pratī(18v2)tya saṃskāraduḥkhatā prajñāyate I idañ ca sandhāyoktaṃ bhagavatā saṃskārānityatāṃ saṃskāravipariOṇāmatāṃ sandhāyoktaṃ mayā I yat kiñcid veditam idam atra duḥkhasyeti I

api khalu udayavyayadharmatānubandheṣu saṃskāreṣu {I} jātyādikam aṣṭākāraṃ duḥkhaṃ prajñāyate I tad ucyate yad anityaṃ tad duḥkham iti II

śūnyalakṣaṇaṃ katamat* (I) yady a(18v3)tra na bhavati {I} tat tena śūnyam iti {I} samanupaśyati I yat punar atrāvasiṣṭaṃ bhavati {I} tat sad ihāstīti O yathābhūtaṃ prajānāti I iyam ucyate śūnyatāvakrāntir yathābhūtā aviparītā I

kiṃ kutra na bhavati (I) skandhadhātvāyataneṣu nityo dhruvaḥ śāśvataḥ {I} avipa[ri]ṇāmadharmā ātmā vātmīyaṃ vā na bhavati I tasmāt tāni tena śūnyāni (I) kiṃ punas tatrāvaśi(18v4)ṣṭaṃ bhavati I yat tad eva nairātmyam ity ātmanaś cābhāvo nairātmyasya ca bhāvaḥ śūnyatā pratyetavyā I O idaṃ ca sandhāyoktaṃ bhagavatā sarvvasa[to] yathābhūtaṃ prajānāty asarvvāsata iti II

api khalu trividhā śūnyatā I svabhāvaśūnyatā {I} O tathābhāvaśūnyatā {I} prakṛtiśūnyatā ca I prathamo[12] parikalpitaṃ svabhāvam upādāya draṣṭavyā II dvitīyā pa(18v5)rataṃtrasvabhāvam upādāya I tṛtīyā pariniṣpannasvabhāvam upādāya draṣṭavyāṃ[13] I

anātmalakṣaIOṇaṃ katamat* I yathātmavādina ātmānaṃ pra[jñā]payanti I tena lakṣaṇena skandhadhātvāyatanānāṃ vilakṣaṇatā iti I skandhadhātvāOyatanāny ātmalakṣaṇena anātmā I idañ ca saṃdhāyok[t]aṃ bhagavatā sarvve dharmā anātmāna iti I

yad u(18v6)ktam bhagavatā sarvvaṃ naitat mama naiṣo (')ham asmi{n} naiṣa me ātmety evam etad yathābhūtaṃ samyak*praOjñayā draṣṭavyam iti I asya bhāṣitasya ko (')rthaḥ I «bāhye vastuni naitan mameti»[14] ādhyāmike vastuni naiṣo (')ham asmi naiṣa me ātmeti sandhāyoktaṃ I tathā hi bāhye vastuni {I} ātmīyākāraḥ pratisiddhyate[15] I ādhyātmike punar ā‹tmā›tmyākāraḥ I

yad uktaṃ kṣa(18v7)ṇikalakṣaṇā anityateti tat kathaṃ I yathā cittacaitasikāḥ kṣaṇikā evaṃrūpam api kṣaOṇikaṃ draṣṭavyaṃ I cittopāttatām upādāya {I} cittaikayogakṣematām

[12] Read: *prathamā*.
[13] Read: *draṣṭavyā*.
[14] Cf. Tib. *phyi'i dngos po 'di ni bdag gi ma yin no*.
[15] Read: *pratiṣidhyate*. Tib. bkag, Ch. 遣.

upādāya «cittavikāratadvikāratām upādāya» cittāśrayatām upādāya {|} cittādhipatya«saṃbhūta»tām upādāya {|} cittavaśavarttināś copādāya || api khalv ante vikāropalambitām upādāya |

Fol. 20: [Hayashima, p. 372; Derge No. 4049, 78b5-80b1; Taisho No. 1605, 676b3-677a6]

(lakṣaṇaṃ katamat | yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇatā utpa)[16](20r1)dyate {|} tasya cotpādād apraśāntā cittasantatiḥ pravarttate tat kleśalakṣaṇaṃ ||

utthānaṃ katamat* | kleOśānuśayaś cāprahīṇo bhavati kleśasthānīyaś ca dharma ābhāsagato bhavati | tatra cāyoniśomanasikāraḥ pratyupasthito bhavaty (|) evaṃ kleśasyotpādo bhavati ||

ālambanaṃ katamat | sarvvakleśaḥ sarvvakleśālambano draṣṭav[ya](ḥ | kle)(20r2)śavastvālambanaś[17] ca kāmāvacarakleśaḥ sthāpayitvā avidyāṃ dṛṣṭiṃ vicikitsāṃ corddhvāṃ bhūmiṃ nāOlambate | ūrddhvabhūmikasya kleśasyādharabhūmir a«nā»lambanaṃ | yaḥ punar nirodhamārgālambanaḥ kleśaḥ so (')tadālambanād draṣṭavyaḥ | tatparikalpa«va»stv asyālambanaṃ | avastukālambanaḥ kleśo dṛṣṭir dṛṣṭisaṃprayuktaś ca | tadanyaḥ sava(20r3)stukālambanaḥ ||

saṃprayogaḥ katamaḥ | rāgaḥ pratighena na sa(ṃ)prayujyate | yathā pratigheOnaivaṃ vicikitsayā (|) śiṣṭais tv asya saṃprayogaḥ | yathā rāgaḥ pratighenaivaṃ pratigho rāgeṇa mānena dṛṣṭyā ca na saṃprayujyate | mānaḥ pratighena vicikitsayā ca | avidyā sarvakleśasaṃprayoginī āveṇikī ca | (20r4) āveṇikī punaḥ satyeṣv ajñānaṃ | dṛṣṭiḥ pratighena vicikitsayā ca na saṃprayujyate | viciOkitsā rāgena mānena dṛṣṭyā ca na saṃprayujyate | krodhādaya upakleśā anyonyaṃ (na) saṃprayujyate | āhrīkyam anapatrāOpyañ ca sarvvatrākuśale saṃprayujyate | styānam auddhatyaṃ sarvatra kliṣṭe | āśraddhyaṃ kauśidyaṃ pramāda(20r5)ś ca ||

paryāyaḥ katamaḥ (|) sa(ṃ)yojanāni bandhanāny anuśayā upakleśāḥ paryavasthānāni {|} oOghā yogā {|} upādānāni granthā nivaraṇāni khilā malā nighāḥ śalyāḥ kiñcanāni duścaritāni {|} āsravā vighātāḥ paridāhā upāyāsā raṇā jvarā vanasāḥ {|} vinibandhā iti ||

kati saṃyojanāni {|} kathaṃ kutra (20r6) saṃyojayanti | nava saṃyojanāni | anunayasaṃyojanaṃ | pratighasaṃyojanaṃ | mānasaṃyojaOnaṃ | avidyāsaṃyojanaṃ | dṛṣṭisaṃyojanaṃ | parāmarśasaṃyojanaṃ | vicikitsāsaṃyojanaṃ | īrṣyāsaṃyojanaṃ | mātsaryasaṃyojanaṃ |

anunayasaṃyojanaṃ {|} traidhātuko rāgaḥ | anunayasaṃyojanena saṃyuktaṃ[18] {|} traidhātukān nodvijate | (20r7) anudvignaś cākuśalam ācarati kuśalaṃ nācarati | yenāyatyāṃ duḥkham abhinivartta«ya»n duḥkhena O saṃyujyate ||

pratighasaṃyojanaṃ satveṣu duḥkhe duḥkhasthānīyeṣu ca dharmeṣu cetasa āghātaḥ (|) pratighasaṃyojanena saṃyuktaḥ {|} pratighanimittāc cittaṃ nādhyupekṣate | yenākuśalam ācarati kuśalañ ca nācarati | yenā(20v1)yatyāṃ duḥkham abhinivarttaya[n] duḥkhe[na]

---

[16] Gokhale mistakenly transcribes here as *praśantalakṣaṇa utpadya.*

[17] Cf. Tib. *dmigs par blta'o | nyon mongs ...*

[18] Read: *saṃyuktaḥ.*

saṃyujyate ||

mānasaṃyojanaṃ sapta mānāḥ | māno (')timāno ○ mānātimāno (')smimāno 'bhimāna un*māno mithyāmānaś ca |

mānaḥ katamaḥ (|) hīnād asmi{ṃ} śreyān* sadṛśena vā sadṛśa iti yā ci(tta)syonnatiḥ |

atimānaḥ katamaḥ | sadṛśād asmi{ṃ} śreyān* śreyasā vā sadṛśa iti yā cittasyonnatiḥ | (20v2)

mānātimānaḥ katamaḥ | śreyasaḥ śreyastaro (')smīti yā cittasyonnatiḥ ||

asmimānaḥ kata○maḥ | pañcopādānaskandhān ātmata ātmīyato vā samanupaśyato yā cittasyonnatiḥ ||

abhimānaḥ katamaḥ | aprāpte uttari viśeṣādhigame prāpto me uttari viśeṣādhigama iti {|} yā cittasyonnatiḥ ||

un*mānaḥ katamaḥ | baha(20v3)vo (')ntaraviśiṣṭād alpāntarahīno (')smīti yā cittasyonnatiḥ ||

mithyāmānaḥ katamaḥ | aguṇa○vato guṇavān asmīti yā cittasyonnatiḥ ||

mānasaṃyojanena saṃyuktaḥ {|} ahaṃkāramamakārān na parijānāti | aparijānann ahaṃkāramamakārābhiniviṣṭaḥ {|} akuśalaṃ samācarati{ḥ} | yenāyatyāṃ duḥkham abhinivarttayan* (20v4) duḥkhena saṃyujyate ||

avidyāsaṃyojanena saṃyukto duḥkhadharmāṃ samudayadharmān (na) adhyavasyati[19] | ○ tada(na)dhyavasitaḥ[20] akuśalam ācarati {|} kuśalaṃ nācarati | yenāyatyāṃ duḥkham abhinivarttayan duḥkhena saṃyujyate |

dṛṣṭisaṃ○yojanaṃ tisro dṛṣṭayaḥ | satkāyadṛṣṭir antagrāhadṛṣṭir mithyādṛṣṭiś ca | dṛṣṭisaṃyojanena saṃyu(20v5)kto mithyāniḥsaraṇaṃ paryeṣate {|} abhiniviśate | mithyāniḥsaraṇābhiniviṣṭaḥ {||} ○ akuśalam ācarati {|} kuśalaṃ nācarati | yenāyatyāṃ duḥkham abhinivarttayan* duḥkhena saṃyujyate ||

parāmarśasaṃyo○janaṃ {|} dṛṣṭiparāmarśaḥ śīlavrataparāmarśaś ca | parāmarśa-saṃyojanena saṃyuktaḥ {||} mithyāniḥ(20v6)saraṇopāyaṃ kalpayaty abhiniviśate | mithyāniḥsaraṇopāyābhiniviṣṭaḥ {|} akuśa○lam ācarati {|} kuśalaṃ nācarati | yenāyatyāṃ duḥkam abhinivarttayan* duḥkhena saṃyujyate |

vicikitsāsaṃyojanaṃ satyeṣu vimatiḥ | vicikitsāsaṃyojanena saṃyuktaḥ {|} buddharatne kāṃkṣati {|} dharmaratne kāṃkṣati {|} saṃ[gha](20v7)ratne kāṃkṣati | kāṃkṣānti[21] ratneṣu na samyak pratipadyate | ratneṣu asaṃyakpratipadyamānaḥ {|} ○ akuśalam ācarati {|} kuśalaṃ nācarati | yenāyatyāṃ duḥkham abhinivarttayan* duḥkhena saṃyujyate ||

īrṣyāsaṃyojanaṃ lābhasatkārādhyavasitasya parasaṃpattāv amarṣakṛtaś cetaso vyāroṣaḥ | īrṣyāsaṃyo[ja] ///

Fols. 23-24: [Hayashima, p. 442; Derge No. 4049, 86b4-89b2; Taisho No. 1605, 679b28-681a14]

(23r1) satvā anyonyādhipateyā ity ucyante || tathā hi [n]āsau satvaḥ sulabharūpo yad anyeṣāṃ {|} satvā○[nā]m anyonyaṃ darśanādibhir [n]opabhogaḥ ||

---

[19] Cf. Ch. 集法不能解了.
[20] Cf. Ch. 不解了故.
[21] Read: *kāṅkṣan.*

balavatkarma katamat | pratipakṣyabalikasya pudgalasya yat sa[ṃ]cetanīyam akuśalakaṃ karma tat pratipakṣabalādhānatayā {|} yan narakavedanīyan [t]ad dṛṣṭadharmavedanīya(m bhava)(23r2)ti | yad vā dṛṣṭa«dharma»vedanīyaṃ tad avedanīyaṃ bhavati | iti prātipakṣ[i]kaṃ karma balava○t | sarvvañ ca kuśalaṃ karma sāṃcetanīyaṃ | idaṃ ca sandhāyok(t)aṃ bhagavatā apramāṇavipulasvabhā[vini] khalv āryaśrāvakasya citte yat pramāṇakṛtaṃ karma na ma[22] tena nīyate {|} na sa tatrāvatiṣṭhate na tena ta[sya] (saṃkhyā) (23r3) bhavatīti | pratipakṣadurbbalasya punaḥ pudgalasya yad akuśalaṃ sāṃcetanīyaṃ karma ta○d balan bhavati | yac ca sāṃcetanīyaṃ karma niyatavipākaṃ tad aprahīṇam aparijñātam ity ayam [atrā]bhisandhiḥ | a○pi khalu yat kāmapratisaṃyuktam akuśalaṃ karma tat prakṛtyā balavat | yad api pū[rvvābhyastaṃ][23] (23r4) yad api padasthaṃ {|} yad apy asādhyam aparinirvvāṇadharmakāṇāṃ {|} kṣetrato (')pi {|} cittābhisaṃskā○rato (')pi balavat karma veditavyaṃ || api khalu navabhir ākārair balavat karma veditavyaṃ | kṣetrato (')pi vastuto (')pi svabhāvato (')py āśrayato (')pi manasikārato (')py āśayato (')pi [sahā]yato (')pi bahulī[kṛto (')pi bahuja](23r5)nyato (')pi[24] | etadviparyayeṇ[ābalavat karma] veditavyaṃ[25] |

yad uktaṃ bhagavatā yad idaṃ vaded ya○thā yathāyaṃ puruṣapudgalaḥ karma karoty upacinoti | tathā tathā vipākaṃ pratisaṃvedayatīty (|) evaṃ sati {|} brahmacaryavāso na bhavaty avakāśaś ca {|} na pra[jñā]yate samyagduḥkha(kṣayāya duḥkha)[syānta]kriyāyai[26] [| yas tv evaṃ vaded yathā] (23r6) vedanīyaṃ yathā vedanīyam ayaṃ puruṣapudgalaḥ karma karoty upacinoti | tathā vedanī○yan tathā vedanīyam ayaṃ vipākaṃ pratisaṃvedayaty (|) evaṃ sati {|} brahmacaryavāso bhavaty avakāśaś ca prajñāyate samyagduḥkhakṣayāya duḥkhasyāntakriyāyai | iti tatra ko (')bhisandhiḥ (|) sukhasahagatasya karmaṇaḥ sukha(23v1)sahagato vipākaḥ prati[ṣ]iddho (')tra bhagavatā | evaṃ duḥkhasahagatasya duḥkhasahagataḥ | aduḥ○khāsukhasahagatasyāduḥkhāsukhasahagataḥ || api khalu sukhasahagatasya karmaṇaḥ sukhavedanīyasya sukho vipāko (')nujñātaḥ | duḥkhavedanīyasya duḥkhaḥ | aduḥkhāsukhavedanīyasyādu[ḥkhā](23v2)sukhaḥ | duḥkhasahagatasya sukhavedanīyasya sukho vipāko (')nujñātaḥ | duḥkhavedanīya○sya duḥkhaḥ | aduḥkhāsukhavedanīyasyāduḥkhāsukhaḥ | aduḥkhāsukhasahagatasya sukhavedanīyasya sukho vipāko (')nujñātaḥ || duḥkhavedanīyasya duḥkhaḥ | aduḥkhasukhavedanīyasyāduḥkhāsu(23v3)kha[27] ity ayam atrābhisandhiḥ ||

karmaprabhedaḥ punaḥ samvarakarma {|} asamvarakarma {|} naivasa¦○mvaranāsamvara-karma ca |

samvarakarma katamat* (|) prātimokṣasamvarasaṃgṛhītaṃ {|} dhyānasamvarasaṃgṛhītaṃ {|} anāsravasamvarasaṃgṛhītaṃ ca |

prātimokṣasamvarasaṃgṛhītaṃ karma katamat* | aṣṭanaikāyi(23v4)kaṃ[28] bhikṣusamvaraḥ

---

[22] Read: *sa*. Cf. Tib. *de*.
[23] Cf. Tib. *gang sngon goms par byas pa dang*; Ch. 先所串習.
[24] Cf. Tib. *lan mang du byed pa dang / skye bo mang pos*; Ch. 與多衆生共所行故.
[25] Cf. Tib. *'di las bzlog pa ni stobs dang mi ldan pa'i las so*; Ch. 與此相違是劣力.
[26] Fol. 23r6 has the exactly same phrase.
[27] Read *aduḥkhāsukha*°.
[28] Cf. Ch.七衆.

{|} bhikṣuṇīsaṃvaraḥ śikṣamāṇāsaṃvaraḥ śrāmaṇerasaṃvaraḥ śrāmaOṇerīsaṃvaraḥ upāsakasaṃvaraḥ upāsikāsaṃvaraḥ upavāsasaṃvaraś ca |

pravrajitasaṃvaraḥ kīdṛśaṃ puOdgalam adhikṛtya vyavasthāpitaḥ | duścaritavivekacaritaṃ {|} kāmavivekacaritañ ca |

u(23v5)pāsakopāsikāsaṃvaraḥ {|} kīdṛśaṃ pudgalam adhikṛtya vyavasthāpitaḥ | duścaritaOvivekacaritaṃ no tu kāmavivekacaritaṃ ||

upavāsasaṃvaraḥ kīdṛśaṃ pudgalam adhikṛtya vyavasthāpitaḥ | naiva duścaritavivekacaritaṃ | na kāmavikekacaritaṃ[29] | upāsakaḥ śikṣāpadaikadeśaśikṣamāṇ[aḥ] (23v6) upāsakasaṃvareṇa samanvāgato vaktavyaḥ {|} asamanvāgato vaktavyaḥ (|) samanvāgato (|) O duḥśīlas tu vaktavyaḥ | kiṃ ṣaṇḍhapaṇḍakānām upāsakasaṃvaraḥ pratiṣiddhaḥ | nopāsakasaṃvaraḥ pratiṣiddhaḥ | upāsakatvan tu pratiṣiddhaṃ bhikṣubhikṣuṇīpakṣayor upāsanāyogyatām upādāya (|) paṇḍakāḥ (24r1) pañca | jātipaṇḍakaḥ {|} īrṣyāpaṇḍakaḥ {|} pakṣapaṇḍakaḥ {|} āsiktapaṇḍakaḥ {|} lūnapaṇḍakaś ca ||[30]

dhyānasaṃvaraḥ katamaḥ | dauḥsīlyasamutthāpakānāṃ kleśānāṃ {|} bījopaghātakāle kāmavītarāgāsy(a)[31] {āpāyavītarāgena}[32] prathamadhyānavītarāgasya dvitīyadhyāna-vītarāgasya tṛtīyadhyānavītarāgasya (24r2) ca yā viratiḥ || ◎ ||

anāsravasaṃvaraḥ katamaḥ | dṛṣṭasatyasyānāsraveṇa manasikāreOṇa yā viratiḥ || ◎ ||

asaṃvaraḥ katamaḥ | ya āsaṃvarikāṇām aurabhikāṇāṃ māṃsikānāṃ mṛgalubdhakānāṃ śākunikānāṃ śaśavāgurikāṇāṃ vairāṇāṃ vadhyaghātakānāṃ goghātakānāṃ nāgabandhakānāṃ nā(24r3)gamaṇḍalikānāṃ bandhanapālakānāṃ sūcakānāṃ kāraṇākārakāṇāṃ {|} abhijanmato vā O tatkarmasamudācārato vā tatkarmādhyācāraniścayaḥ || ◎ ||

naivasaṃvaronāsaṃvaraḥ[33] katamaḥ | naivasaṃvaranāsaṃvarasthasya yat kuśalam akuśalaṃ vā karma |

sukhavedanīyaṃ karma katamat (|) yat kuśalaṃ kāma(24r4)dhātau triṣu ca dhyāneṣu |

duḥkhavedanīyaṃ karma katamat (|) akuśalaṃ ||

aduḥkhāsukhaOvedanīyaṃ karma katamat | tṛtīyād dhyānād ūrdhvaṃ kuśalaṃ ||

dṛṣṭadharmavedanīyaṃ karma katamat | yasya dṛṣṭe dharme vipāOko vipacyate | tad yathā maitrīsamādher vyutthite yad upakārāpakāramayaṃ (|) yathā maitrīsamā(24r5)dher evam araṇāsamādher nirodhasamāpatteḥ {|} śrotaāpattiphalād arhattvaphalāc ca vyutthiOte buddhapramukhe ca (bhi)kṣusaṃghe iti | yad vā punar atyantatīvrāśayaprayogeṇa kuśalam akuśalaṃ vā ācaritaṃ ||

upapadyavedanīyaṃ karma katamat | yasyānantare janmani vipāko vipacyate | tad yathā paṃcā(24r6)nantaryāṇi karmānīti | yad vā punar anyakuśalākuśalaṃ ||

aparaparyāyavedanīyaṃ O karma katamat | yasya tata ūrddhaṃ vipāko vipacyate ||

---

[29] S.e. for *kāmavivekacaritaṃ*.

[30] Cf. 根本薩婆多部律攝, Taisho vol. 24, 597c25-a1; and *Abhidharmakośavyākhyā*, Wogihara ed., p. 94.20-21.

[31] Read: *rāgasya*.

[32] The phrase {*āpāyavītarāgena*} is to be deleted in view of the present context and of the Chinese and Tibetan translations.

[33] Read: *naivasaṃvaranāsaṃvaraḥ*.

kṛṣṇaṃ kṛṣṇavipākaṃ karma katamat | yad akuśalaṃ ||
śuklaṃ śuklavipākaṃ karma katamat* | traidhātukaṃ kuśalaṃ ||
kṛṣṇaśuklaṃ kṛṣṇaśuklavipākaṃ karma katamat (|) ya(t) (24r7) kāmapratisaṃyuktaṃ vyāmiśraṃ | āśayataḥ kṛṣṇaṃ prayogataḥ śuklaṃ | prayogato vā kṛ○ṣṇam āśayataḥ śuklaṃ ||
akṛṣṇaśuklāvipākaṃ karma karmakṣayāya saṃvarttate katamat | prayogānantaryamārgeṣv anāsravaṃ karma ||

dānakarma katamat | tan nidānataḥ (24v1) samutthānataḥ {|} adhiṣṭhānataḥ svabhāvataś ca veditavyaṃ | nidānam alobhādveṣāmohāḥ ○ (|) samutthānan tatsahagatā cetanā | adhiṣṭhānaṃ deyaṃ vastu | svabhāvaḥ pratipādane kāyakarma vākkarma |

kathaṃ dānaṃ saṃpannaṃ bhavati | abhīkṣṇadānatām upādāya {|} apakṣapātadānatām upādāya {|} icchāparipūra(24v2)ṇadānatāṃ copādāya || api khalv aniśritadānatayā {|} viṣadadānatayā muditadā○natayā {|} abhīkṣṇadānatayā {|} pātradānatayā {|} susamvibhaktaparijanātithidānatayā ca dānaṃ saṃpannaṃ veditavyaṃ ||

kathaṃ deyaṃ saṃpannaṃ veditavyaṃ | anabhidrugdhadeyavastutām upādāya {|} aparāhṛtadeyavastutā(24v3)m upādāya {|} akuthitavimaladeyavastutām upādāya {|} kalpikadeyavastutām u○pādāya {|} dharmārjitadeyavastutāṃ copādāya |
kathaṃ śīlavān* bhavati (|) samāttaśīlānurakṣaṇatām upādāya ||
kathaṃ prātimokṣasamvarasamvṛto bhavati | nairyāṇikaśīlatām upādāya ||
katham ācārāgo(24v4)carasaṃpanno bhavati | anupā[kru]ṣṭaśīlatām[34] upādāya ||
katham aṇumātreṣv avadyeṣu ○ bhayadarśī bhavati | tīvragauraśikṣaṇaśīlatām upādāya ||
kathaṃ samādāya śikṣate | śikṣāpadeṣu {|} pa○ripūrṇṇaśikṣāśikṣaṇaśīlatām upādāya ||
kathaṃ kāyena vācāsaṃvṛto bhavati | sa(ṃ)praja(24v5)nyaparigṛtatām upādāya ||
kathaṃ kāyavākkasaṃpattyā saṃpanno bhavati | āpattyānādhyāpadyanatām upādāya |
kathaṃ pariśuddhakāyavāksamudācāro bhavati | avipratisāradyānupūrvvyā yāvat samādhisanniśrayatām upādāya ||
kathaṃ kuśalakāyavāksamudācāro bhavati | kliṣṭavitarkavya(24v6)vakīrṇṇatām upādāya ||
katham anavadyakāyavāksamu{pā}dācāro bhavati | praṇidhā○yabrahmacaryavāsa-vivarjitatām upādāya ||
katham anyāvadhyakāyavāksamudācāro bhavati | parānamanya(mā)nasukhasaṃvāsatām upādāya[35] ||
katham ānulomikakāyavāksamudācāro bhavati | nirvāṇaprā(24v7)ptyanukūlatām upādāya ||
katham ānucchavikakāyavāksamudācāro bhavati | ○ praticchannakalyāṇatāṃ vivṛta-pāpakāṃ copādāya ||
katham aupayikakāyavāksamudācāro bhavati | sabrahmacāryupagrahaśīlatām upādāya ||

---

[34] Cf. Tib. *ma smad pa'i tshul khrims yin pa*; Ch.具淨尸羅難為毀責.
[35] Cf. Tib. *gzhan la brnyas thabs mi byed cing 'grogs na bde ba'i phyir ro*, Ch. 不輕陵他易共住故.

Bibliography

Gokhale, V. V.
1947 "Fragments form the *Abhidharmasamuccaya* of Asaṅga," in: *Journal of Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, Bombay Branch, New Series 23, pp.13-38.

Hayashima, Osamu 早島　理
2003 *Bonzōkan Taikō E-text: Abhidharmasamuccaya, Chos mngon pa kun las btus pa,* 『大乗阿毘達磨集論』 *and Abhidharmasamuccayabhāṣya, Chos mngon pa kun las btus pa'i rnam par bshad pa,* 『大乗阿毘達磨雑集論』, 3 vols., Shiga, Japan: Yugagyō Shisō Kenkyūkai 瑜伽行思想研究会 (Online at http://www.shiga-med.ac.jp/public/yugagyo/AS.html).

Li, Xuezhu 李学竹:
2011 "Abhidharmasamuccayaおよびその注釈(Vyākhyā)の新出梵文写本について (Newly Available Sanskrit Manuscripts of Asanga's Abhidharmasamuccaya and Sthiramati's Vyakhyā from the Tibet Autonomous Region)," in: *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 60-1. pp. 403-406.

Sāṅkṛtyāyana, Rāhula
1937 "Second Search of Sanskrit Palm-leaf Mss. in Tibet," in: *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* 23-1. pp. 1-57.

創価大学
国際仏教学高等研究所
年　報

平成２５年度
（第１７号）

Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University

for the Academic Year 2013

Volume XVII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2014・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2014

Diplomatic Transcription of Newly Available Leaves from Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya*[*]
—Folios 29, 33, 39, 43, 44—

Li Xuezhu

Introduction

As I have mentioned in my previous paper,[1] 11 folios of Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya* (=AS) are preserved at the Potala Palace, and they belong to the same manuscript as 17 folios found by Sāṅkṛtyāyana at Zhwa lu Ri phug in 1930s. Following the priviously published 6 folios (folios 1, 15, 18, 20, 23, 24), I present the dipromatic edition of the remaining 5 folios (folios 29, 33, 39, 43, 44) in this paper. The colophon on the last folio gives its title: *samāpto (')yam abhidharmmasamuccayaḥ*. However, it does not mention the date of the copying, the name of the scribe or any other information.

These 5 sheets of palm leaves are not in good condition. There is a large black spot on both recto and verso of folio 33. Folio 44 lacks the right hand side edge approximately 5 *akṣara*s in width. Moreover, the ink of *akṣara*s on folio 43 recto gradually get paler toward the left, and the right half of the folio is missing. It amounts to the equivalent of 4 and a half folios.

Conventions in the Diplomatic Transcription

I keep the reading as found in the manuscript and do not modify the standard orthography with regard to gemination/degemination before or after semi-vowels and sandhi. The sigla used in the transcription, edition and notes are as follows:

○	string hole
+	one lost *akṣara*
..	one illegible *akṣara*
*	*virāma*
¦	gap filling sign before a string hole or end of a line
।	*daṇḍa*
॥	double *daṇḍa*
[ ]	unclear/damaged *akṣara*(s) in the manuscript
« »	*akṣara*(s) inserted by the scribe in the manuscript
{{ }}	*akṣara*(s) cancelled by the scribe in the manuscript
( )	*akṣara*(s) restored by the present editor

* I am grateful to Prof. Seishi Karashima, Dr. Jundo Nagashima, Dr. Kazuo Kano, Dr. Yoshihiko Nasu, and members of the Abhidharmasamuccaya research group, who have supported me to complete the present paper.

1. See Li [2013].

ARIRIAB Vol. XVII (March 2014): 195–205

< > omitted (part of) *akṣara*(s) without gap in the manuscript
{} superfluous *akṣara*(s) or a *daṇḍa*
/// a broken point at the right/left end of the palm leaf
Ch. The Chinese translation of the *Abhidharmasamuccaya*, namely 大乘阿毘達磨集論, Taisho No. 1605
r *recto*
Tib. The Tibetan translation of the *Abhidharmasamuccaya*, namely *Chos mngon pa kun las btus pa*, Peking No. 5550, Derge No. 4049
v *verso*

Diplomatic Transcription

Fol. 29: [Hayashima, pp. 500-516; Derge No. 4049, 92a5-94a2; Taisho No. 1605, 682b13-683a26]

(29a1) kim upādāya | anāgatasantatyutpādavisaṃyoktatām[2] upādāya ||

api khalu nirodhasatyaṃ catva○rākāralakṣaṇa<ṃ> veditavyaṃ | nirodhalakṣaṇaṃ {|} śāntalakṣaṇaṃ {|} praṇītalakṣaṇaṃ {|} niḥśaraṇalakṣaṇañ ca ||

kim upādāya nirodhalakṣaṇaṃ | kleśavisa<ṃ>yogatām upādāya || kim upādāya śāntalakṣaṇaṃ <|> duḥkhavisaṃyoga**(29a2)**tām upādāya || kim upādāya praṇītalakṣaṇaṃ <|> śucisukhavastutām upādāya || kim upādā○ya niḥśaraṇalakṣaṇaṃ <|> nityahitavastutām upādāya || ○ ||

mārgasatyaṃ katamat | yena mārgeṇa duḥkhaṃ parijānāti | sa{ṃ}mudayaṃ prajahāti | nirodhaṃ sākṣātkāroti | mārgam bhāvayati | idaṃ samasta<ṃ> mārgalakṣaṇaṃ || **(29a3)**

api khalu pañcavidho mārgaḥ | sambhāramārgaḥ {|} prayogamārgaḥ {|} darśanamārgaḥ {|} bhāvanā○mārgaḥ {|} niṣṭhāmārgaś ca |<|>

sambhāramārgaḥ katamaḥ <|> pṛthagjanasya śīlam indriyaguptadvāratā bhojane mātrajñātā[3]pūrvvarātrāpararātraṃ jāgarikāyogam anuyuktatā saṃprajānadvihārābhiratatā iti | yad vā punar anya**(29a4)**d aupaniṣadaṃ kuśalaṃ śrutamayī cintāmayī bhāvanāmayī prajñā | yasya bhāvitatvād abhi○samayāya vimokṣāyāśrayabhājanatvaṃ pratilabhate || ○ ||

prayogamārgaḥ katamaḥ | yas tāvat sam[bh]āraḥ prayogo (')pi ○ saḥ <|> syāt prayogo na saṃbhāraḥ <|> sambhṛtasambhārasya nirvedhabhāgīyāni kuśalamūlāni ya**(29a5)**[duta] ūṣmāgat[aṃ] mūrdhānaḥ satyānulomāḥ kṣāntayaḥ laukikā{sgrā}gradharmāḥ ||
ūṣmagata<ṃ> ○ katamat | pratyātmaṃ satyeṣv ālokalabdhaḥ samādhiḥ prajñā ca sasaṃprayoga[4] |

2. Read: °*yoga*°.
3. Read: °*jñatā*.
4. Read: °*yogā*.

mūrddhānaḥ {|} katama[5] | pratyātmaṃ satyeṣv ālokamṛddhaḥ[6] samādhiḥ prajñā ca sasaṃprayogā ||
satyānulomā kṣāntiḥ katamā | pratyātmaṃ satyeṣv e(**29a6**)kadeśapraviṣṭānusṛtaḥ samādhiḥ prajñā ca sasaṃprayogā <|>
laukikāgradharmāḥ katame ○ <|> pratyātmaṃ satyeṣv ānantaryas cetasaḥ samādhiḥ prajñā ca sasaṃprayogā || ○ ||

darśanamārgaḥ katamaḥ <|> samāsato laukikasyāgradharmasya samanantaram anupalabhaḥ samādhiḥ prajñā ca sasaṃprayogā | samasamālaṃbyāla(**29a7**)[ṃ]bakajñānam api tat | pratyātmam apanītasatvasaṃketadharmasaṃketasarvvatopanītobhaya○saṃketālambana-dharmajñānam api tat | prabhedaśaḥ punar darśanamārgaḥ laukikasyāryadharmasya[7] samanantaraṃ duḥkhe dharmajñānakṣāntiḥ {|} duḥkhe dharmajñānaṃ {||} duḥkhe (')nvayajñānakṣāntir duḥkhe (')nvayajñānaṃ {||} samudaye [dha]rmajñāna[kṣā](**29b1**)[ntiḥ] samudaye dharmajñānaṃ {||} samudaye (')nvayajñānakṣāntiḥ samudaye (')nvayajñānaṃ {||} nirodhe dharmajñā○nakṣāntiḥ nirodhe dharmajñānaṃ {||} nirodhe (')nvayajñānakṣāntiḥ nirodhe (')nvayajñānaṃ || mārge dharmajñānakṣāntiḥ mārge dharmajñānaṃ {|} mārge (')nvayajñānakṣāntir mārge (')nvayajñānaṃ {||} duḥkhaṃ katamat <|> duḥkhaṃ satyaṃ |
duḥkhe dharmaḥ katamaḥ | duḥ(**29b2**)khasatyādhipateyā dharmadeśanā || dharmajñānaṃ katamat <|> prayogamārge satyādhipateya○sya dharmasya vicāraṇājñānaṃ || kṣāntiḥ katamā <|> pūrvvavicāraṇām adhipatiṃ kṛtvā pratyātmaṃ duḥkhasatye pratyakṣānubhāvinī {|} anāsravā prajñā yayā duḥkhadarśanaprahātavyaṃ kleśaṃ prajahāti tad ucyate duḥkhe dharmajñā(**29b3**)nakṣāntir iti ||
duḥkhe dharmajñānaṃ katamat <|> yena jñānena kṣāntyanantaraṃ vimuktiṃ sākṣātkaro○ti ||
duḥkhe (')nvayajñānakṣāntiḥ katamā <|> duḥkhe dharmajñānasyānantaraṃ duḥkhe dharmajñānakṣāntau duḥkhe dharmajñāne cānvaya eṣa āryadharmāṇām iti || pratyātmaṃ pratyakṣānubhāvinī anāsravā prajñā ||
duḥkhe (')nvayajñānaṃ kata(**29b4**)mat <|> yena jñānena tām anvayajñānakṣāntim avadhārayati | evam a(va)śiṣṭeṣu satyeṣu yathāyogaṃ kṣāntayo jñānāni ca veditavyāni |<|>
tatra dharmakṣāntijñānair grahyāvabodhaḥ | anvayakṣāntijñānair grāhakāvabodhaḥ <|> ○ sarvveṣu ca kṣāntijñāneṣu animittavihārī yogī veditavyaḥ | ta eva ṣoḍaśacittakṣaṇā (**29b5**) darśanamārgaś <|> cittakṣaṇaḥ punar jñeye jñānotpattiparisamāptito veditavyaḥ | yad uktaṃ virajo vigatamalaṃ dharmeṣu dharmacakṣur utpadyata iti {|} darśanamārgam adhikṛtyoktaṃ || dharmakṣāntibhir virajaḥ | ○ dharmajñānair vigatamalaṃ | parijñāprahāṇamārga-viśuddhatām upādāya || yad uktaṃ dṛṣṭadharmā prāpta(**29b6**)dharmā viditadharmā paryavagāḍhadharmā tīrṇṇakāṃkṣam tīrṇavicikitsaḥ {|} aparapratyayo ○ (')nanyaneyaḥ śāstuḥ śāsane dharmavaiśāradyaprāpta iti {|} tad api darśanamārgam adhikṛtyoktaṃ | dharmakṣāṇtibhir dṛṣṭadharmā <|> dharmajñānair prāptadharmā <|> anvayakṣāntibhir viditadharmā <|> anvayajñānaiḥ {|} paryavagāḍhadharmā <|> (**29b7**) sarvvais tīrṇṇakāṃkṣaḥ <|> sve adhigame {|} tīrṇṇavicikitsaḥ <|> parādhigame {||} aparapratyayo <|> ○

5. Read: *katame*.
6. Read: °*vṛddhaḥ*.
7. Read: *laukikasyāgradharmasya*.

mārgabhāvanāyāṃ ananyaneyaḥ śāstuḥ śāsane tīrthikair ahāryatvāt | dharmeṣu vaiśāradyaprāptaḥ {|} paripraśnadharmo vyākaraṇadharmaś cātra dharmo (')bhipretaḥ || tatra vaiśāradyaprāptaḥ {|} anavalīnacittatām u[8]

Fol. 33: [Hayashima, pp. 574-597; Derge No. 4049, 98b2-119a7; Taisho No. 1605, 685a22-685c24]

(33a1) samyaksaṃkalpaḥ paraḥ saṃprāpaṇāṅgaṃ[9] | samyagvākkarmantājīvāḥ parasaṃpratyayāṅgaṃ | dṛṣṭiśī○lājīvaviśuddhitām upādāya | samyagvyāyāmaḥ kleśāvaraṇaviśodhanāṅgaṃ |{|} samyaksmṛtir upakleśāvaraṇaviśodhanāṅgaṃ | samyak-samādhiḥ vaiśeṣikaguṇāvaraṇaviśodhanāṅga<ṃ> ||

sahāyaḥ katamas <|> tatsaṃprayuktāś [ci]**(33a2)**ttacaitasikādharmāḥ | bhāvanā bodhyaṅgavat* |{|} phalaṃ katamat* <|> paricchedaḥ parasaṃprāpaṇā<ṃ> {|} ○ parasaṃpratyayaḥ kleśāvaraṇaviśuddhiḥ {|} upakleśāvaraṇaviśuddhaiḥ{|} vaiśeṣika-guṇāvaraṇaviśuddhiś ca ||

catasraḥ pratipadaḥ katamā <|> duḥkhā dhandhābhijñā | duḥkhā kṣiprābhijñā |{|} sukhā dhandhābhijñā | sukhā kṣiprābhijñā |<|> mṛ**(33a3)**dvindriyasya mauladhyānālābhinaḥ prathamā | tīkṣṇendriyasya mauladhyānālābhino dvitīyā ○ | mṛdvindriyasya mauladhyānalābhinas tṛtīyā | tīkṣṇedriyasya mauladhyānalābhinas caturthī ||

catvāri dharmapadāni katamāni | anabhidhyā avyāpādaḥ samyaksmṛtiḥ samyaksāmādhiś ca |{|} anabhidhyā avyāpādaś cādhi**(33a4)**śīlaśikṣāṃ viśodhayati {||} samyaksmṛtir adhicittaṃ {|} samyaksamādhir adhi[prajñā] ||

śama○thaḥ katamaḥ | yathāpi tad adhyātmam eva cittaṃ sthāpayate saṃsthāpayaty iva sthāpayaty upasthāpayati damayati śamayati○ vyupaśamayati | ekotīkaroti samādhati ||

vipaśyanā katamā <|> yathāpi tad dharmān vicinoti **(33a5)** pravicinoti {|} parivitarkayati {|} parimīmāṃ[sām āpadyate] {|} .. ..[10] [prati]○pakṣatām upādāya {|} viparyāsaniṣkarṣaṇatām aviparyāsacittasthāparanāṃ copādāya ||

api khalu śamathavipaśyanām āgamya catvāro mārgāḥ | ekatyo lābhī bhavati śamatha[sya] na vipaśyanāyāḥ <|> sa śamatham ā**(33a6)**gamya vipaśyanāyāṃ yogaṃ karoti |{|} ekatyo labhī [bhavati vipaśyanāyā]ḥ [nāpi śa]matha○sya sa vipaśyan āgamya śamathe yogaṃ karoti | ekatyo naiva śamathasya lābhī bhavati {|} na vipaśyanāyāḥ sa dharmau dvayo (')bhinigṛhītena cetasā ubhayatra yogaṃ karoti |{|} ekatyo lābhī bhavati śamathavipaśyanāyā**(33a7)**ś ca {||} tasya śama[tha]vipaśya .. .. .. mi .. .. [yugaṃ

8. 30a1: *pādāya* |
9. Read: *parasaṃprāpaṇāṅgaṃ*.
10. Probably: *dauṣṭhulyanimitta-*. Cf. Ch. 爲欲對治麁重相結故.

varttati[11] <||>

trīṇīndriyā]ṇi ka○tamāṇi | anājñātamājñāsyāmīndriyam ājñendriyam ājñātāvindriyañ[12] ca || anājñātamājñāsyāmīndriyaṃ katamat* prayogamārge pañcadaśasu ca darśanamārgacittakṣaṇeṣu yad indriyaṃ || ājñendriyaṃ [katamat* |] (ṣoḍaśāt)[13] **(33b1)** darśanamārgacittakṣaṇam upādāya {|} sarvvasmiṃ [śaikṣa]mārge [yad] indriyaṃ || [ājñāta]vindriyaṃ[14] katamat* <|> ○ aśaikṣamārge yad indriyaṃ |<|>

prathamadhyānabhūmike mārge bhāvyamāne kāmapratisaṃyuktāni kuśalamūlāni bhāvanāṅ gacchanti teṣu vibhutvalābham upādāya | yathā prathamadhyānabhūmike kāmāvacarāṇy evaṃ sarvvasmi{ṃ}n ūrdhvabhūmike mārge bhāvya**(33b2)**māne {|} adhobhūmikāni kuśalamūlāni bhāvanāṅ gaccha[nti teṣu] vibhutva[lā]bha[m upā]dāya ||

niṣṭhā○mārgaḥ katamaḥ <|> sarvvadauṣṭhulyānāṃ pra‹‹tipra››śrabdheḥ sarvvasaṃyogaprāptīnāṃ samucchedāt sarvvavisaṃyogaprāptīnāṃ pratilanbhād[15] vajropamaṃ samādhim āgamya tasya cānantaraṃ nirantarāyām āśrayaparivṛttau kṣayajñānam anutpādajñānaṃ daśa vāśai**(33b3)**kṣā dharmāḥ | aśaikṣī samyagdṛṣṭiḥ {|} yāvad aśaikṣaḥ samyaksamādhiḥ {|} aśaikṣā samya[gvimo]○kṣiḥ {|} <a>śaikṣaṃ[16] samyagjñānaṃ ||

sarvvadauṣṭhulyāni katamāni | sarvvatragam abhilāpadauṣṭhulyaṃ ‹‹veditadauṣṭhulyaṃ {|}›› kleśadauṣṭhulyaṃ {|} karmadauṣṭhulyaṃ {|} vipākadauṣṭhulyaṃ {|} kleśāvaraṇadauṣṭhulyaṃ {|} karmāvaraṇadauṣṭhulyaṃ {|} vipākāvaraṇadauṣṭhulyaṃ {|} nivaraṇa**(33b4)**dauṣṭhulyaṃ {|} vitarkadauṣṭhulyaṃ {|} āhāradauṣṭhulyaṃ {|} maithunadauṣṭhulyaṃ {|} svapnadauṣṭhulyaṃ {|} vyādhidau○ṣṭhulyaṃ {|} jarādauṣṭhulyaṃ {|} maraṇadauṣṭhulyaṃ {|} pariśramadauṣṭhulyaṃ {|} dṛḍhadauṣṭhulya{|}m audārikadauṣṭhulyaṃ[17] {|} madhyadauṣṭhulyaṃ {|} ○ ¦ sūkṣmadauṣṭhulyaṃ {|} kleśāvaraṇadauṣṭhulyaṃ samāpattyāvaraṇadauṣṭhulyaṃ jñeyāvaraṇadauṣṭhulya**(33b5)**ñ ca ||

saṃyogaprāptayaḥ katamāḥ | dauṣṭhulyopacaye prāptir iti prajñaptiḥ || visaṃyoga○prāptayaḥ katamāḥ | dauṣṭhulyāpacaye visaṃyogaprāptir iti prajñaptiḥ || vajropamaḥ samādhiḥ katamaḥ | prayogamārgasaṃgṛhītaḥ ānantaryamārgasaṃgṛhītaś ca | prayogamārgasaṃgṛhīto yataḥ prabhṛtisarvvāva /// **(33b6)** ṇair[18] na bhidyate | sarvāvaraṇāni ca bhinatti | ānantaryamārgasaṃgṛhīto yasyānantaraṃ kṣaya○jñānam anutpādajñānaṃ cotpadyate | sa ca samādhinirantaro dṛḍha ekaraso vyāpī ca |<|>

---

11. Cf. Samāhitabhūmi(81a6): *tasya śamathavipaśyane ubhe miśrībhūte samayugaṃ vartete*.
12. Read: *ājñātāvīndriyañ*.
13. Cf. Tib. *bcu drug*.
14. Read: °*vīndriyaṃ*.
15. Read: °*lambhād*.
16. Cf. Ch. 无学正智.
17. Read: *audārika*°. Tib. *gnas ngan len chen po*.
18. °*āva*(*ra*)*ṇair*. Cf. Tib. *sgrib pa*.

idaṃ ca sandhāyoktaṃ bhagavatā | tadyathā mahāśailaḥ sarvvataḥ {|} akhaṇḍaḥ acchidraḥ {|} aśuṣiraḥ {|} ekaghanaḥ {|} susaṃvṛttaḥ | taṃ pūrvvasyā /// **(33b7)** śo[19] vāyuvego na kaṃpayati | na calayati | yathā pūrvvasyā evaṃ sarvvābhyo digbhyaḥ |<|>

niranta○rā āśrayaparivṛttiḥ katamā | yā aśaikṣamārgalābhinaḥ {|} cittāśrayaparivṛttiḥ ‹‹mārgāśrayaparivṛttiḥ›› dauṣṭhulyāśrayaparivṛttiś ca || kṣayajñānaṃ katamat* <|> kṣīṇe hetau p<r>ajñānaṃ kṣayālambanam vā || anutpādajñānaṃ katamat |

Fol. 39: [Hayashima, pp. 736-752; Derge No. 4049, 109a2-110b7; Taisho No. 1605, 689c3-690b17]

(39a1) [20]skāreṇa yo mārga<ṃ> saṃmukhīkṛtya duḥkhasyāntam anuprapnoti[21] || sābhisaṃskāraparinirvāyī ○ katamaḥ | upapanno (')bhisaṃskāreṇa yo mārgaḥ[22] saṃmukhīkṛtya duḥkhasyāntam unuprāpnoti[23] || ūrdhvaṃsrotā<ḥ> katamaḥ | rūpadhātau bhūmau bhūmāt upapadyamāno yo yāvad akaniṣṭhān praviśati | tatra ca mārgaṃ saṃmukhīkṛtya duḥkhasyā**(39a2)**ntam anuprāpnoti || aparo vā punar yāvad bhavāgraṃ gatvā mārga<ṃ> saṃmukhīkṛtya duḥkhasyānta○m anuprāpnoti ||

vyavakīrṇabhāvitena caturthadhyānena mṛduparibhāvitena madhyaparibhāvitena adhimātraparibhāvitena {|} adhimātrataraparibhāvitena {|} adhimātratamaparibhāvitena {|} śuddhāvāseṣūpapadyate |<|>

parihā**(39a3)**ṇaṃ dharmā[24] arhan katamaḥ | mṛdvindriyaḥ pramatto vā {|} apramatto vā cetayitvā {|} acetayitvā ca ○ yo bharttavyo dṛṣṭadharmasukhavihārāt pari{{vi}}hāṇāya ||

cetanādharmā katamāḥ | mṛdvindriya eva pramatto vā sa cetayan yo bhavyo dṛṣṭadharmasukhavihārīt[25] sa parihāṇāya cetayan na bhavyaḥ ||
anurakṣaṇādharmāḥ katamāḥ | mṛ**(39a4)**dvindriya eva yaḥ pramatto bhavyo dṛṣṭadharmasukhavihārāt sa parihāṇāya apramatta a○bhavyaḥ |<|>

sthitākampyaḥ katamaḥ |{|} mṛdvindriya pramatto vā apramatto vā abhavyo dṛṣṭadharmasukhavihārāt sa parihāṇā○ya abhavyaś cendriyāṇy uttāpayituṃ {|} yaḥ pudgalaḥ ||

prativedhanābhavyaḥ katamaḥ | mṛdvindriyaḥ **(39a5)** pramatto vā apramatto vā bhavyo dṛṣṭadharmasukhavihārāt sa parihāṇāya bhavyaś cendri¦○yāṇy uttāpayituṃ yaḥ pudgalaḥ ||

---

19. *(di)śo*.
20. 38b7: *anabhisaṃ*.
21. Read: *anuprāpnoti*.
22. Read: *mārgaṃ*.
23. Read: *anuprāpnoti*.
24. Read: *prahāṇadharmā*.
25. Read: °*vihārāt*.

akopyadharmā katamaḥ <|> prakṛtyā tīkṣṇendriyaḥ pramatto vā apramato vā abhavyo dṛṣṭa○dharmasukhavihārāt sa parihāṇāya ||

kāmāvacaraḥ pṛthagjanaḥ katamaḥ <|> kāmadhātau [jāto] (**39a6**) bhūtaḥ āryadharmāṇām alābhīyaḥ pudgalaḥ || kāmāvacaraḥ śaikṣaḥ katamaḥ <|> kāmadhātau ○ jāto bhūtaḥ āryadharmāṇāṃ lābhī sāvaśeṣasaṃyojano yaḥ pudgalaḥ || kāmāvacaraḥ asaikṣaḥ katamaḥ <|> kāmadhātau jāto bhūtaḥ āryadharmāṇāṃ lābhī nirabhiśeṣasaṃyojano[26] yaḥ pudgalaḥ |{|} yathā kāmāva(**39a7**)carās trayaḥ pudgalāḥ |{|} evaṃ rūpāvacarās trayaḥ | ārūpyāvacarāś ca trayo dṛṣṭavyāḥ ○ ||

kāmāvacararūpāvacaro bodhisatvaḥ katamaḥ <|> ārūpyadhātuvyapakarṣitena dhyānena yuktaḥ | dhyānasukhair vihṛtya kāmadhatau rūpadhātau vā upapadyate {|} pudgalaḥ ||

kāmāvacaraḥ pratyekabuddhaḥ katamaḥ <|> asa(**39b1**)ti buddhānām utpāde kāmadhātau jāto bhūtaḥ pratyekaṃ bodhiṃ sākṣātkaroti yaḥ pudgalaḥ ||

aci○ntyas tathāgataḥ katamaḥ kāmadhātau tuṣitabhavanavāsam upādāya | yāvat parinirvāṇāt {|} sarvvām bodhisattvacaryāṃ ca darśayati yaḥ pudgalaḥ ||

adhimukticārī katamaḥ <|> bodhimukticaryābhūmau mṛdumadhyādhimātrayā kṣāntyā sama(**39b2**)nvāgato bodhisatvo yaḥ pudgalaḥ ||

addhyāśayacārī[27] katamaḥ | daśasu bodhisatvabhūmiṣu ya○ḥ pudgalaḥ <||> sanimittacārī katamaḥ <|> pramuditāyāṃ vimalāyāṃ prabhākaryām arcciṣmatyāṃ sudurjayāyām abhimukhyāṃ ca bodhisatvabhūmau yaḥ pudgalaḥ ||
animittacārī pudgalaḥ katamaḥ | dūraṃgamāyāṃ bodhisatvabhūmau yaḥ pu¦(**39b3**)dgalaḥ || anabhisaṃskāracārī katamaḥ | acalāyāṃ sādhumatyāṃ dharmameghāyāṃ ca bodhisa○tvabhūmau yaḥ pudgalaḥ ||

yad uktaṃ srot<a>āpannaḥ pudgalaḥ || dvau srotaāpannau ānupūrvvikaḥ sakṛnnairyāṇikaś ca | ānupūrvviko yathā nirddiṣṭaḥ sakṛnnairyāṇiko yaḥ satyāny abhisametyānāgamya ni{ḥ}śritya lokottareṇa (**39b4**) mārgeṇa sakṛt traidhātukāvacarāṃ kleśāṃ prajahāti | prakāraśaḥ | sa dvayor eva phalayoḥ ○ prajñāpyate | srotaāpattiphalaṃ arhatvaphala<ṃ> ca ya bhūyasā dṛṣṭe dharme ājñām ārāgayati | maraṇakāle vā no ce○d ārāgayati | sa praṇidhānabaliko bhavati | praṇidhānavaśena kāmadhātāv evopa‹‹pa››dyate || (**39b5**) asati buddhānām utpāde pratyekajinaś ca bhavati ||

abhisamayavyavasthānaṃ katamat* | daśābhisamayāḥ {|} dharmābhisamayaḥ {|}

26. Read: *niravaśeṣasaṃyojano*.
27. Read: *adhyāśayacārī*.

<arthābhisamayaḥ>[28] tatvābhisamayaḥ {|} pṛṣṭābhisamayaḥ {|} ratnābhisamayaḥ {|} asamudācārābhisamayaḥ {|} ○ niṣṭhābhisamayaḥ {|} śrāvakābhisamayaḥ {|} pratyekabuddhābhisamayaḥ {|} bodhisatvābhisamayaś ca ||
dharmā(**39b6**)bhisamayaḥ katamaḥ | satyādhipateyeṣu dharmeṣv adhimātrasyādhimuktiprasādasya pratilambha○ḥ ||

arthābhisamayaḥ katamaḥ | {{arthābhisamayaḥ katamaḥ}} satyādhipateyeṣv eva dharmeṣv adhimātrāyāḥ satyeṣu dharmanidhyānakṣānteḥ pratilaṃbhaḥ | nirvedhabhāgīyāvasthāyāṃ sā punas trividhena {|} yoniśomanaskāreṇa prabhāvitā{|}(**39b7**)s tv adhimātramṛdunā {|} adhimātramadhyenādhimātrādhimātreṇa ca ||

tatvābhisamayaḥ kata○maḥ | ṣoḍaśānāṃ darśanamārgacittakṣaṇānāṃ yaḥ pratilambhaḥ | darśanamārge punar vyavasthāpakāny[29] abhisamayāntikāni {|} saṃvṛtijñānāni pratilabhate | na tu saṃmukhīkaroti | tāni ca bhāvanāmārgeṇa saṃvṛ

Fol. 43: [Hayashima, pp. 834-914; Derge No. 4049, 116b1-118a6; Taisho No. 1605, 692c6-693b14]

(43a1) śasu .. ..[30] [jñeyāvaraṇapra]tipakṣāṃ mārgaṃ bhāvayati || na kleśāvaraṇa○pratipakṣaṃ tasya bodhiṃ prāptavataḥ sa .. /// **(43a2)** .. ..ḥ prahīṇaḥ ||

[api khalu] bodhisatvena jñeyakuśalena ca bhavitavyaṃ | upāyakuśale○na ca | abhūtavikalpakuśalena ca | /// **(43a3)** .. .. [kata]mat* **|** satvaparipākakauśalyaṃ | buddhadharmaparipraपūraṇakauśalyaṃ | ‹kṣiprābhijñākauśalyaṃ› dharmānupacche○dakauśalyañ[31] ca || abhūtavikalpaḥ /// **(43a4)** [ayoniśo]vikalpaḥ {|} yoniśo[vikalpa]ḥ {|} abhiniveśavikalpaḥ {|} vikṣepavikalpa○ś ca || vikṣepavikalpaḥ punaḥ | abhā /// **(43a5)** (ā)rthavikalpaḥ {|} yathārthanāmavikalpaś ca || nirvikalpatā katamā | santuṣṭinirvikalpatā {|} ○ aviparyāsanirvikalpatā {|} niṣpra /// **(43a6)** śamataḥ {|} na svabhāvataḥ {|} nālambane abhisaṃskārato draṣṭavyā<ḥ> |{|} api tv ālambane a○nabhisaṃskārato draṣṭavyāḥ || yadā prakṛ /// **(43a7)** ny abhinirharati ||

abhidharmmasamuccaye prāptiviniścayo nāma caturthaḥ || ※ || ○

sāṃkathyaviniścayaḥ katamaḥ | saptavi(dhaḥ) /// **(43b1)** arthaviniścayaḥ katamaḥ | ṣaḍarthān ārabhya yo viniścayaḥ <||> ṣaḍarthāḥ katame | svabhāvārthaḥ {|} hetvarthaḥ <phalā>○rthaḥ {|} karmārthaḥ {|} yogārtho vyatyarthaś[32] ca || svabhā /// **(43b2)** (ka)rmārtha<ḥ |> upalabdhi{ḥ}karma kāritrakarma{ḥ} vyavasāyakarma pariṇatikarma prāptikarma ca <||>

28. Cf. Tib. *don mngon par rtogs pa*; Ch. 義現觀.
29. Read: °*sthāpanāny*.
30. Probably: *daśasu bhūmiṣu bhāvanāmārgeṇa*. Cf. Ch. 於十地修道位.
31. Read: *mārgānupaccheda*°. Cf. Tib. *lam rgyun mi 'chad la mkhas pa*; Ch. 道無斷絕方便善巧.
32. Read: *vṛttyarthaḥ*. Cf. Tib. *'jug pa*; Ch. 轉義.

yogārthaḥ ○{||} katame <|> sāmūhikaḥ ānubandhikaḥ sāṃ /// **(43b3)** (sū)trāntānāṃ vyākhyānāṃ karoti || sa punaḥ katamaḥ <|> parijñeyam vastu parijñeyo (’)rthaḥ {|} parijñopa○niṣat* {|} parijñā[33] {|} parijñāphalaṃ {|} tatprave /// **(43b4)** pariṇāmamukhaṃ {|} nāśānāśāmukhaṃ {|} pudgalavyavasthānamukhaṃ {|} ‹‹prabhedavyavasthānamukhaṃ›› nayamukhaṃ {|} parijñādimu○khaṃ {|} balābalamukhaṃ {|} pratyāhāramukhaṃ{|} /// **(43b5)** oṅkarikapratipakṣikāni || saṃpraśnaviniścayaḥ katamaḥ | aṣṭākāraḥ kāyadeśa○saṃpraśnaviniścayāya yathā kā /// **(43b6)** ti | daśa sthānāni katamāni | kṛtyānuṣṭhānaviniścayaḥ {|} avatāraviniścayaḥ {|} adhi○mukhiviniścayaḥ {|} yuktiviniścayaḥ /// **(43b7)** cayaś ca || vādavidhiviniścayaḥ katamaḥ | vādaḥ vādādhikakaraṇaṃ {|} vādādhiṣṭhānaṃ {|} ○ vādālaṃkāraḥ {|} vādanigrahaḥ {|} vāda ///

Fol. 44: [Hayashima, pp. 914-948; Derge No. 4049, 118b1-120a7; Taisho No. 1605, 693b19-694b10]

(44a1) vivedaḥ | anyonyaviparyakāvasthiyoḥ |<|> apavādaḥ | anyonyapāruṣyapratyupasthānaṃ |<|> anuvādaḥ | ○ jñānādarśanaḥ {|} viśuddhyanukūlaḥ saṃkathyaviniścayaḥ |<|> avavādaḥ | asamāhitasya cittasya samādhānāya samāhitasya ca cittasya vimokṣāyopadeśaḥ |<|> vādādhikaraṇaṃ rājakulaṃ yuktakulaṃ sahā(ya)ḥ prā /// **(44a2)** rmārthakuśalāś[34] ca śramaṇabrāhmaṇāḥ |<|> vādādhiṣṭhānaṃ sādhyaṃ sādhanaṃ ca | sādhyaṃ svabhāvo viśe○ṣaś ca | sādhanaṃ pratijñā hetur dṛṣṭānta upanayo nigamanaṃ ca | pratyakṣam anumānam āptāgamaś ca | svabhāvaḥ sādhya ātmasvabhāvo dharmasvabhāvaś ca | viśeṣaḥ sādhya ātmaviśeṣo dharmaviśeṣaś ca |<|>

pratijñā sā /// **(44a3)** rthasya[35] parasaṃprāpaṇavijñāpanā || hetus tasminn eva sādhye apratītārthasya sampratyayani○mittaṃ | pratyakṣopalambha anupalambhāsamākhyānaṃ |<|> dṛṣṭāntar dṛṣṭenāntenādṛṣṭasyāntasya samīkaraṇasamākhyānaṃ |<|> upanayaḥ śiṣṭatajjātīyataddharmopagamāya natvasamākhyānaṃ[36] |<|> nigamanaṃ ni /// **(44a4)** khyānaṃ[37] |<|> pratyakṣaṃ svasatprakāśābhrānto (’)rthaḥ || anumānaṃ pratyakṣaśiṣṭasaṃ[pratyaya]ḥ |<|> āptāgama○s tadubhayāviruddhopadeśaḥ || vādālaṃkāraḥ svaparasamayajñātā vākkarmaṇasampat*[38] {||} vaiśāradyaṃ pratibhānaṃ {|} sthairyaṃ dā○kṣiṇyañ ca <||> vādanigrahaḥ kathātyāgaḥ kathā + + + + + sādaḥ kathādoṣaś ca /// [39] **(44a5)** svavādadoṣābhyupagamaḥ paravādaḥ {|} guṇābhyupagamaś ca |<|> kathāsādaḥ tathāpi tada○nyenānyaṃ pratisarati | bahirddhā vā kathām upanāmayatīti {||} yathā sūtraṃ <||> kathādoṣaḥ {|} ākulaṃ saṃrabdham agamakam ami○tam anarthavad akālayuktam asthiram adīptam aprabaddhañ ca vacanaṃ || vādaḥ niḥśaraṇaṃ prati /// **(44a6)** janatāṃ[40]

33. Cf. Ch. 遍知自性.
34. *prā(māṇiko dha)rma*°. Cf. Tib. *tshad mar rung ba……chos dang don…*
35. *sā(dhyasya svarucitā)rthasya*. Cf. Tib. *bdag ’dod pa bsgrub pa’i don*; Ch. 以所應成自所許義.
36. Read: *na(ya)tva*°. Tib. *tshul*; Ch. 正理.
37. *ni(ṣṭhāgamanasamā)khyānam*. Cf. Tib. *mthar phyin par bsnyad pa*; Ch. 究竟趣所有正說.
38. Cf. Tib. *tshig zur phyin pa phun sum tshogs pa*; Ch. 言音圓滿.
39. *(kathātyāgaḥ)*. Cf. Tib. *gtam rjes gcad pa*; Ch. 捨言者.
40. *prati(vādinyabhā)janatāṃ*. Cf. Tib. *phyir rgol bas nod ma yin pa*; Ch. 敵論非正法器.

pariṣado vaiguṇyam ātmanaś cākauśalyaṃ viditvā vādasyākaraṇaṃ (pra)tivādibhā○janatāṃ yā vā punar viditvā parṣado guṇavatvam[41] ātmakauśalyam vā vādasya karaṇaṃ |<|> vāde bahukarā dharmāḥ {|} svaparasamayajñatā yena sarvvatra vādaṃ karoti | vaiśārādyaṃ yena sarvvasya parṣadivādaṃ karoti |{|} pratibhānaṃ (**44a7**) yena sarvatrottaraṃ pratipadyate || api khalv ātmakāmena vādavidhijñena bha(vita)vyaṃ {||} nota ○ vigṛhyavādaḥ karttavyaḥ ||

yathoktam bhagavatām abhidharmasūtre dvādaśasthānāni {|} saṃpaśyatāṃ bodhisatvena kuśalapakṣaprayuktena pratipattisāreṇa satvasaṃgrāhakeṇa kṣipram anuttarāṃ samyaksambodhim abhisaṃ[budhya](**44a8)**[ta]kā[m eva] paraiḥ sārhām[42] vigṛhya vādo na karttavyaḥ || ka(ta)māni dvā○daśa <|> durlabhā uttamārthasya saddharmmasya deśitasyājñā(ka)raḥ | durlabhā ājñābhiprāyā vaktāraḥ | durlabhāḥ sa .. .. kuśalāḥ parīkṣakāḥ | durlabhaḥ ṣaḍdoṣavivarjite + + vādaḥ || (**44b1**) asatpakṣaparigrahābhiniveśadoṣeṇa kusṛtivādadoṣeṇa akālakathāpra .. .. ○ .. .. .. sādanadoṣeṇa {|} pāruṣyadoṣeṇa manaḥpradoṣadoṣeṇa ca <||> durlabhaḥ {||} asaṃrabdhasya vāda<ḥ |> durlabhaḥ paracittānurakṣaṇo vādaḥ <|> durlabhaḥ samādhyanurakṣaṇo vādaḥ | durlabhaḥ {|} ajayāparājayācittasya vādaḥ |{|} (**44b2**) durlabho jayaparājayacittasyāsaṃkleśaḥ <|> durlabhaḥ saṃkliṣṭasya sparśavihā(raḥ) | durlabham a○sparśavihāriṇaḥ kuśalānāṃ dharmāṇām udbhāvanā sātattikasyāsamāhitasya[43] cittasya ‹‹ādhānaṃ›› samāhitasya cittasya vimokṣa iti ||

abhisandhiviniścayaḥ katamaḥ | anyam artham abhivadatāṃ | nāmakāyapadakāyavya<ṃ>jāna(**44b3**)kāyānām anyasmin arthe pariṇāmanā || yathoktaṃ
mātaraṃ pitaraṃ (hatvā rā)jānaṃ[44] śro○triya dvayaṃ
rāṣṭra<ṃ> sānucaraṃ hatvā śuddha ity ucyate naraḥ ||[45]

yathoktam
aśrāddhaś cākṛtajñaś ca sandhicchettā ca yo naraḥ |
hatāvakāśo vāntāśaḥ sa vai uttamapuruṣaḥ ||[46]

yathoktam
asāre sāramatayo viparyā(se ca su)(44b4)sthitāḥ[47] <|>

---

41. Read: *guṇavattvam*.
42. Read: *sārddham*.
43. Read: *sātatika°*.
44. Cf. Tib. *bsad byas shing || rgyal po …*
45. Cf. *Udānavarga* 29.24 = 33.61:
mātaraṃ pitaraṃ hatvā rājānaṃ dvau ca śrotriyau |
rāṣṭraṃ sānucaraṃ hatvā anigho yāti brāhmaṇaḥ ||
Udānavarga 33.62:
mātaraṃ pitaraṃ hatvā rājānaṃ dvau ca śrotriyau |
vyāghraṃ ca pañcamaṃ hatvā śuddha ity ucyate naraḥ ||
46. Cf. *Udānavarga* 29.23:
aśraddhaś cākṛtajñaś ca saṃdhicchettā ca yo naraḥ |
hatāvakāśo vāntāśaḥ sa vai tūttamapūruṣaḥ ||
47. Cf. Tib. *phyin ci log la shin tu gnas*; Ch. 善住於顛倒.

kleśena ca susaṃkliṣṭā labhante bodhim uttamāṃ ||[48]

yathā coktaṃ pañca(bhir) dharmaiḥ sama○nvāgato bodhisatvo dānapāramitāṃ paripūrayati || katamaiḥ pañcabhiḥ | mātsaryadharmatām anubṛṃhayati <|> dāne○na ca parikhidyate | yācanakañ ca dviṣṭi <|> na ca kiñcit kadācid dadāti <|> dūre ca ///[49] **(44b5)** yathā cokta<ṃ> pañcabhir ddharmaiḥ samanvāgato bodhisatvo brahmacārī bhava(ti) parameṇa brahma○caryeṇa samanvāgataḥ | nānyatra maithunāmaithunasya niḥśaraṇaṃ paryeṣate maithunaprahāṇe copakṣepako[50] bhavati | utpannañ ca maithunarāgam adhivāsayati maithunapratipakṣeṇa dharmeṇotra /// **(44b6)** ñ[51] ca dvayadvayaṃ[52] samāpadyata iti ||

kimupāyedaṃ śāstram abhidharmmasamuccaya ity u○cyate | sametyoccayatām upādāya samantād uccayatām upādāya {|} samyagucca(ya)tvāyatanātāṃ copādāya || ※ || samāpto (')yam abhidharmmasamuccayaḥ || ※ ||

Bibliography

Bernhard, Franz

1965 *Udānavarga*, Bd. 1, Einleitung, Beschreibung der Handschriften, Textausgabe, Bibliographie, Göttingen, Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, philologisch-historische Klasse, 3. Folge, 54, Sanskrittexte aus den Turfanfunden, 10.

Gokhale, V. V.

1947 "Fragments form the *Abhidharmasamuccaya* of Asanṅga," in: *Journal of Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland,* Bombay Branch, New Series 23, pp. 13–38.

Hayashima, Osamu 早島 理

2003 *Bonzōkan Taikō E-text: Abhidharmasamuccaya, Chos mngon pa kun las btus pa,* 『大乗阿毘達磨集論』 *and Abhidharmasamuccayabhāṣya, Chos mngon pa kun las btus pa'i rnam par bshad pa,* 『大乗阿毘達磨雑集論』, 3 vols., Shiga, Japan: Yugagyō Shisō Kenkyūkai 瑜伽行思想研究会 (Online at http://www.shiga-med.ac.jp/public/yugagyo/AS.html).

Lévi, Sylvain

1907 *Mahāyāna-Sūtrālaṃkāra*, *Exposé de la doctrine du Grand Véhicule*, *selon le système Yogācāra,* Tome I, Texte, Paris.

Li, Xuezhu 李学竹

2011 "Abhidharmasamuccayaおよびその注釈(Vyākhyā)の新出梵文写本について(Newly Available Sanskrit Manuscripts of Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya* and Sthiramati's Vyākhyā from the Tibet Autonomous Region)," in: *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 60-1, pp. 403–406.

2013 "Diplomatic Transcription of Newly Available Leaves from Asaṅga's *Abhidharmasamuccaya* — Folios 1, 15, 18, 23, 24—" in: *Annual Report The International Research Institute for Advanced Buddology* at Soka University, Vol. XVl pp. 241-253.

Delhey, Martin

2009 *Samāhitā Bhūmiḥ, Das Kapitel über die meditative Versenkung im Grundteil der Yogācārabhūmi,* Univ. Wien, Arbeitskreis für tibetische und buddhistische Studien.

Sāṅkṛtyāyana, Rāhula

1937 "Second Search of Sanskrit Palm-leaf Mss. in Tibet," in: *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* 23-1, pp. 1–57.

48. Cf. *Mahāyānasūtrālaṃkāra,* 12.17*.
49. *dūre ca (bhavati dānasya)*. Cf. Tib. *sbyin pa las ring du gyur pa*; Ch. 遠離於施.
50. Read: *copekṣako*. Cf. Tib. *spong ba*; Ch. 捨.
51. *dharmeṇo(t)tra(syati | abhīkṣṇa)ñ*. Cf. Tib. *chos kyis skrag pa dang | rgyum mi 'chad pa*...
52. Cf. Ch. 三二數.